

The Phonetic Processes (Transformations) in the Abadeh Tashk Dialect

Faranak Ramezani

Department of Persian literature, Marvdasht Branch, Islamic Azad University, Marvdasht, Iran

Faranakramzani@ymail.com

Abstract: The dialect of the village of Abadeh tashk undergoes clear phonological change. In many words a consonant is changed to another consonant, that is, it undergoes alteration, or some consonants are omitted that is, elision occurs. In some words, two consonants replace each other that is reversal happens in them. In some other case are in a word insertion happens. It sometimes happens that in a word more than one change occurs. In other words, elision and reversal. Alteration and reversal, alteration and insertion and or all happen together. In the dialect under study, in most cases elision, alteration. Reversal, increase and elision and reversal happen.

[Faranak Ramezani. **The Phonetic Processes (Transformations) in the Abadeh Tashk Dialect.** *Life Sci J* 2012;9(4):4628-4632] (ISSN:1097-8135). <http://www.lifesciencesite.com>. 697

Keywords: omission, replace, anagram, anagram and omission, addition

1. Introduction

The transformations, which are created as the result of phonetic association. In the combination, are called the phonetic procedures (Windfuhr, Gernot. 2009). The phonetic transformations have been in the ancient, middle, and modern Persian, some of which are, omitting some of the phonemes, replacing (changing some of the phonemes to other phonemes), adding the vowels at the beginning of the word, or between two consonants, the anagram (displacing the words), even in some words, more than one of the above-mentioned procedures take place, such as (replace and omission; transformation, and omission, ...). Similar to all the languages, in this dialect the mentioned phonetic transformations take place (Romsdorfer H. and B. Pfister. 2004). Some samples of the phonetic changes are presented in the following lines:

1.1. Omission: the omission procedures of some of the consonants in Abadeh Tashk dialect

Pomegranate: $\overset{\vee}{an}\overset{\vee}{ar} = \overset{\vee}{n}\overset{\vee}{ar}$

Fire: $\overset{\vee}{a}\overset{\vee}{ta}s = \overset{\vee}{ta}s$

Mid omission: omitting *d* in the middle of the word

Wheat: $\overset{\vee}{gan}\overset{\vee}{dom} = \overset{\vee}{gan}\overset{\vee}{nen}$

River: $\overset{\vee}{rud}\overset{\vee}{xane} = \overset{\vee}{rud}\overset{\vee}{xane}$

Hanabandan (one of the Persian wedding customs):

$\overset{\vee}{han}\overset{\vee}{aband}\overset{\vee}{an} = \overset{\vee}{hen}\overset{\vee}{aband}\overset{\vee}{un}$

1.1.1. Final omission: omitting *t* in the cluster of *st*:

Yogurt: $\overset{\vee}{ma}\overset{\vee}{st} = \overset{\vee}{ma}\overset{\vee}{s}$

Glass: $\overset{\vee}{este}\overset{\vee}{kan} = \overset{\vee}{este}\overset{\vee}{kam}$

Machine: $\overset{\vee}{dast}\overset{\vee}{gah} = \overset{\vee}{das}\overset{\vee}{ga}$

Thumb: $\overset{\vee}{s}\overset{\vee}{ast} = \overset{\vee}{s}\overset{\vee}{as}$

Hand: $\overset{\vee}{dast} = \overset{\vee}{das}$

Is: $\overset{\vee}{hast} = \overset{\vee}{has}$

Isn't: $\overset{\vee}{nist} = \overset{\vee}{ni}$

Drunk: $\overset{\vee}{mast} = \overset{\vee}{mas}$

Skin: $\overset{\vee}{pust} = \overset{\vee}{pus}$

Embarrassed: $\overset{\vee}{dastp}\overset{\vee}{a}\overset{\vee}{c}\overset{\vee}{e} = \overset{\vee}{dasp}\overset{\vee}{a}\overset{\vee}{c}\overset{\vee}{e}$

Clusters: $\overset{\vee}{dastedaste} = \overset{\vee}{dassedasse}$

Handkerchief: $\overset{\vee}{dastm}\overset{\vee}{al} = \overset{\vee}{dasm}\overset{\vee}{al}$

Right: $\overset{\vee}{rast} = \overset{\vee}{ras}$

Correct: $\overset{\vee}{dorost} = \overset{\vee}{deres}$

Prayer: $\overset{\vee}{dastnam}\overset{\vee}{az} = \overset{\vee}{dasnem}\overset{\vee}{az}$

Handcuffs: $\overset{\vee}{dastband} = \overset{\vee}{dasban}$

2.1.1. Omitting *t* in the cluster of *st*:

Had: $\overset{\vee}{da}\overset{\vee}{s}\overset{\vee}{t} = \overset{\vee}{da}\overset{\vee}{s}$

Eight hundred: $\overset{\vee}{has}\overset{\vee}{tsad} = \overset{\vee}{has}\overset{\vee}{sad}$

Put: $\overset{\vee}{hes}\overset{\vee}{t} = \overset{\vee}{hes}$

Breasts: $\overset{\vee}{pes}\overset{\vee}{tan} = \overset{\vee}{pesun}$

3.1.1. Omitting *d* in the cluster *nd*:

Lump of sugar: $\overset{\vee}{yand} = \overset{\vee}{yan}$

Measure: $\overset{\vee}{andaze} = \overset{\vee}{annaze}$

(Replace has taken place as well), Remained:

$\overset{\vee}{mande} = \overset{\vee}{monne}$

Tall: $\overset{\vee}{boland} = \overset{\vee}{belan}$

Slave: $\overset{\vee}{bande} = \overset{\vee}{banne}$

(Omission and replace),

Laugh: $\overset{\vee}{xande} = \overset{\vee}{xanne}$

Band: $\overset{\vee}{band} = \overset{\vee}{ban}$

Sheep: $\overset{\vee}{gusfand} = \overset{\vee}{gosban}$

Smile: *labxand* = *low – xan* (as well as omitting *b* in *lab*)

Harmal=Navand: *navand* = *nava*

Bracelet: *dastband* = *dasbav*

Read: *xānd* = *xon*

Esfand (the 12TH Persian month): *sfand* = *sfan*

How much: *cānd* = *cān*

4.1.1. Omitting *d* in the cluster of *zd*:

Theft: *dozd* = *dez*

5.1.1. Omitting *d* at the end of tense vowel:

Early: *zūd* = *zi*

6.1.1. Omitting *z* at the end of words after the vowels:

Thing: *cīz* = *cī*

Today: *emrūz* = *emrū*

Yesterday: *dirūz* = *dirū*

Two days *dorūz* = *derrū*

Still: *hanūz* = *hani*

7.1.1. Omitting *h* at the end of the word after the vowels:

Sometimes: *gāh* = *ga*

8.1.1. Omitting *h* in some of the words before *r*:

Wrath: *γahr* = *γar*

Mehr (the seventh Persian month): *mehr* = *mer*

Cabin: *mahr* = *mar*

Four: *cāhār* = *cār*

9.1.1. Omitting *h* in some of the words after the consonant *n*:

Alone: *tanhā* = *tanā* Omitting *h* in some of the words after the lax vowel *a*: Vesper: *zahre* = *zale*

10.1.1. Omitting *h* in some of the words after the consonant *b*:

Morning: *sobh* = *sob*

11.1.1. Omitting *h* in some of the words after the consonant *l*:

Peace: *solh* = *sol*

12.1.1. Omitting *b* after the vowels at the end of the words:

Grape juice: *dūsab* = *dū sōw*

Whitewash: *dūyāb* = *dū γow*

13.1.1. Omitting *b* at the end of some of the words:

Lip: *lab* = *low*

14.1.1. Omitting *h* between the two vowels, or after the vowel:

Effort: *zahmat* = *zamat*

Generosity: *rahmat* = *ramat*

15.1.1. Omitting *u* between the two *l*:

Bullet: *gūlūle* = *gūlle*

Old: *kohne* = *kāne*

16.1.1 Omitting the tense vowel *ā* within the word:

Shame: *xejālat* = *xojelat*

17.1. 1. Omitting the still letter at the end of the words:

Shoulder: *ketf* = *kat*

Dough: *duγ* = *du*

Bitter: *talx* = *tal*

Loose: *sost* = *ses*

2.1. Replacing: in some of the words a consonant is replaced by another consonant, such as:

1.2.1. Replacing *b* with *v*:

Ax: *tabar* = *ta var*

News: *xabar* = *xavar*

Open: *bāz* = *vāz*

Side: *bar* = *var*

2.2.1 Replacing *l* with *r*:

Chubby: *par vār* = *pal vār*

Damage: *zarar* = *zalal*

Chain: *zanjir* = *zanjil*

Dare: *zahre* = *zale*

Hair: *tār* = *tāl*

Tar: *γir* = *γil*

Leaf: *barg* = *balg*

Fluff: *kork* = *kolk*

Hunt: *sekār* = *sekāl*

3.2.1. Replacing *f* with *b*:

Edge: *nab s* = *naf s*

Record: *zabt* = *zaft*

Register: *tanāb* = *tanāf*

4.2.1. Replacing *t* with *z*:

Service: *xedmat* = *xezmat*

Ill-will: *badzāt* = *bazzāt*

5.2.1. Replacing *s* with *z*:

Rosary: *tasbi* = *tazbi*

6.2.1. Replacing *s* to *v* and replacing *b* to *z*:

tasbi = *tavzi*

7.2.1. Replacing *n* with *b*:

Fat: *donbe* = *dombe*

8.2.1. Replacing *s* with *s* :

Succor: *kāsni* = *kā s ni*

9.2.1. Replacing *f* with *d*:

Fatemeh: *fātameh = fādme*

10.2.1. Replacing *g* with *d*: kick:

lagad = laḡat

11.2.1. Replacing *h* with *x*: better:

bahtar = bextar

12.2.1. Replacing *b* with *d*: poor:

badbaxt = baddaxt

13.2.1. Replacing *x* with *h*: house:

xūne = hūne

14.2.1. Replacing *n* with *m*: warehouse:

anbār = ambār

Saturday: *s anbe = s mbe*

Five hundred: *pānsad = pomsad*

Hoop: *c anbar = c ambar*

Pulpit: *menbar = member*

Cotton: *panbe = pambe*

15.2.1. Replacing *j* with *z*: chance:

majāl = me z āl

16.2.1. Replacing *k* with *y*:

Major: *akbar = aybar*

17.2.1. Replacing *z* with *j*:

Manizhe: *mani z e = manije*

18.2.1. Replacing *ū* with *i*:

Column: *sotūn = setin*

Smoke: *dūd = did*

Was/were: *būd = bid*

Berry: *tūt = tit*

Chicken: *jūje = jije*

Still: *hanūz = hani*

Reverse: *vārūne = vār ine*

Needle: *sūzan = sizan*

19.2.1. Replacing *k* with *y*:

Crow: *kalāḡ = ḡalāḡ*

20.2.1. Replacing *k* with *d*:

Frank: *rok = rod*

21.2.1. Replacing *d* with *t*:

Powder: *gard = gart*

Kick: *lagad = la ḡat*

22.2.1. Replacing *y* with *x*:

Collar: *ya ḡe = yaxe*

When: *va ḡti = vaxti*

Role: *na ḡ s = nax s*

23.2.1. Replacing *n* with *m*, and replacing the vowel *o* to *e*:

Follow: *donbāl = demmāl*

Pliers: *anbor = ambor*

Cotton: *panbe = pambe*

Hoop: *c anbar = c ambar*

Lazy: *tanbāl = tambāl*

Saturday: *s anbe = s ambe*

Pulpit: *menbar = membar*

24.2.1. Replacing *b* with the vowel *ow*:

Last night: *di s ab = di s ow*

25.2.1. Replacing *f* with the vowel *ow*:

Halter: *afs ā r = ows ā r*

Banner: *deraf s = derow s*

26.2.1. Replacing the vowel *ū* with *i*:

Face: *sūrat = sirat*

27.2.1. Replacing the vowel *e* with *o* in the word *course*:

nefrin = norfin

28.2.1. Replacing the tense vowel *ū* with the lax vowel *o*: knock:

kūf tan = kof tan

29.2.1. Replacing *c* with *s*:

Anything: *hick ā r = hi s kār*

What: *c e c i z e = c i c i*

30.2.1. Replacing *h* with *y*:

Fish: *māhi = moyi*

31.2.1. Replacing *p* with *f*:

Capsule: *kapsūl = kafsūl*

32.2.1. Replacing lax vowel *a* with the tense vowel *ā*:

Uncle: *amū = āmū*

Daughter-in-law: *arūs = ārūs*

33.2.1. Replacing lax vowel *i* with the vowel *o*:

Pour: *rix tan = rox tan*

34.2.1. Replacing the vowel *i* with the vowel *e*:

cord: *rismān = resmūn*

Pour: *rix tan = rex tan*

Sift: *bix tan = bex tan*

35.2.1. Replacing *b* with *y*:

Wood: *c ū b = c ū ḡ*

36.2.1. Replacing tense vowel *ā* with the tense vowel *ū*:

Cord: *rismān* = *resmūn*

Thigh: *rān* = *rūn*

River: *rūdxāne* = *rūxūne*

Bath: *hammām* = *hamūm*

Corridor: *dālān* = *dālūn*

Knee: *zānū* = *zūni*

Shoulder: *sāne* = *sūne*

Cup: *fenjān* = *fenjūn*

A metal or wooden box for keeping the things:

yaxdān = *yaxdūn*

Raw: *xām* = *xūm*

Cup: *jām* = *jūm*

37.2.1. Replacing the vowel *ū* to *i*:

Squash: *kadū* = *kodi*

Balance: *tarāzū* = *terazin*

Chicken: *jūje* = *jije*

Soon: *zūd* = *zi*

Knee: *zānū* = *zūni*

Column: *sotūn* = *setin*

Needle: *sūzan* = *sizan*

Face: *sūrat* = *sirat*

Alley: *kuce* = *kice*

Reverse: *vārūne* = *vār ine*

38.2.1. Replacing the vowel *a* with *e*:

Balance: *tarazū* = *terazin*

Henna: *hanā* = *hena*

Gold: *tala* = *tela*

Beautiful: *ṣās ang* = *ṣēs ang*

Chance: *māz āl* = *mēz āl*

Iron: *āhan* = *āhen*

39.2.1. Replacing *m* with *n*, and *d* with *n*:

Major: *omde* = *onne*

40.2.1. Replacing the lax vowel *a* with the tense vowel *ā*:

Daughter-in-law: *arūs* = *ārūs*

41.2.1. Replacing the tense vowel *ā* with the lax vowel *a*:

Read: *xānd* = *xon*

42.2.1. Replacing the tense vowel *ā* with the compound vowel *ey*:

Mirror: *āyene* = *eyne*

43.2.1. Replacing *s* with *ṣ*, and *d* with *t*:

Mosque: *masjed* = *maṣṣet*

44.2.1. Replacing the lax vowel *o* with the tense vowel *ā*:

House: *kohne* = *kāne*

Cool: *xonak* = *xānek*

45.2.1. Replacing the lax vowel *o* with the lax vowel *e*:

Spit: *tof* = *tef*

God: *xoda* = *xeda*

Girl: *doxtar* = *dextar*

Column: *sotūn* = *setin*

Loose: *sol* = *sel*

You: *ṣom ā* = *ṣem ā*

Enemy: *doṣman* = *deṣman*

46.2.1. Replacing the tense vowel *ā* to the compound vowel *ow*:

Water: *āb* = *ow*

Sleep: *xāb* = *xow*

Bile: *zard āb* = *zardow*

3.1. Anagram

Two consonants are displaced in some words; it means that **anagram** takes place in them.

1.3.1. Displacing *f* with *l*:

Lock: *ṣofl* = *ṣplf*

2.3.1. Displacing *y* with *l*:

Leaf: *barg* = *ba lg*

3.3.1. Displacing *f* with *r*:

Blasphemy: *kofr* = *korf*

Curse: *nefrin* = *norfin*

4.3.1. Displacing *f* with *t*:

Shoulder: *ketf* = *kof*

5.3.1. Displacing *r* with *x*:

Rate: *nerx* = *nexr*

6.3.1. Displacing *s* with *y*:

Fraction: *kasr* = *kars*

7.3.1. Displacing *z* with *r*:

Vow: *nazr* = *narz*

8.3.1. Displacing *t* with *r*:

Umbrella: *ṣatr* = *ṣart*

Hump: *ketr* = *ker t*

Perfume: *atr* = *art*

9.3.1. Displacing *y* with *l*:

Occupation: $\overset{\vee}{s} o \gamma l = \overset{\vee}{s} o l \gamma$

10.3.1. Displacing *k* with *s*:

Image: *aks* = *ask*

11.3.1. Displacing *s* with *x*:

Version: *nosxe* = *noxse*

Termination: *fasx* = *faxs*

12.3.1. Displacing *b* with *v*:

Rough: *zebr* = *zerb*

Sack: *tūbre* = *terbe*

Patient: *sabr* = *sarb*

13.3.1. Displacing *t* with *l*:

Bucket: *satl* = *salt*

14.3.1. Displacing *h* with *r*:

Mahram: *mahram* = *marham*

15.3.1. Displacing *x* with *l*:

Avarice: *boxl* = *bolx*

16.3.1. Displacing *l* with *y*:

Hubble bubble: $\gamma aly \bar{a} n = \gamma ey l \bar{u} n$

17.3.1. Displacing *b* with *v*:

Pulse: *nabz* = *navz*

18.3.1. Displacing *f* with *y*:

Ceiling: *sa γf* = *saf γ*

19.3.1. Displacing the vowel *o* with *e*:

Chador: $\overset{\vee}{c} \bar{a} dor = \overset{\vee}{c} \bar{a} der$

Pitcher: *tong* = *teng*

Cast iron: $\overset{\vee}{c} o dan = \overset{\vee}{c} e dan$

Burner: *ojā γ* = *ejā γ*

Tail: *dom* = *dom*

Brick: *ājor* = *ājer*

20.3.1. Displacing the vowel *a* with *e*:

Henna: *hana* = *henā*

Iron: *āhan* = *āhen*

21.3.1. Displacing the vowel *a* with *ow*:

Horseman: *sa vār* = *sowār*

22.3.1. Displacing the tense vowel *ū* with the lax vowel *i*:

Relax: *āsūde* = *āsīde*

23.3.1. Displacing the tense vowel with the lax vowel *e*:

Sack: *tūbre* = *terbe*

24.3.1. Displacing the lax vowel *e* with the lax vowel *o*:

Final: *āxer* = *āxor*

12/2/2012

25.3.1. Displacing the lax vowel *o* with the lax vowel *i*:

Thin: *nāzok* = *nāzik*

4.1. Anagram and Omission

In some of the words more than one transformation takes place, i.e. replacing and omission, replacing and anagram, replacing and merging, or anagram and omission, or ..., which happen together. Omitting *h* in some of the words before *r* and replacing the lax vowel *o* with the tense vowel *a*:

Piece: *mohre* = *māre*

5.1. Addition:

Adding *g* to the end of the word: reed: *ney* = *neyg*

Adding the lax vowel *e* to the beginning of the word:

pregnant: $\overset{\vee}{e} s kam$

To count: $\overset{\vee}{e} s mordan$

6.1. Replacing and addition:

Replacing *n* with *m* and adding *d*:

Saturday: $\overset{\vee}{s} anbe = \overset{\vee}{s} ambed$

2. Discussion

Regarding the above-mentioned facts in the dialect under the consideration, the most frequent cases are related to the procedures of “omission”, “anagram”, “addition”, and “anagram, and omission”, respectively.

Acknowledgements:

Author is grateful to the Department of Persian literature, Marvdasht Branch, Islamic Azad University for financial support to carry out this work.

Corresponding Author:

Faranak Ramezani

Department of Persian literature, Marvdasht Branch, Islamic Azad University, Marvdasht, Iran

E-mail: Faranakramzani@ymail.com

References

1. Romsdorfer H. and B. Pfister. 2004. Multi-context rules for phonological processing in polyglot TTS synthesis. In *Proceedings of the Interspeech 2004 - ICSLP*, Jeju Island (Korea).
2. Windfuhr, Gernot. 2009. *The Iranian Languages*. Routledge.. p. 418.
3. Natel Khanlari, Parviz. 1994. *The Persian language history*, Publications: Birch, third edition.